

What's New on www.hkca.com.hk

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or click for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可到覽 www.hkca.com.hk 查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

Government

Professional Services Development Assistance Scheme

The Professional Services Development Assistance Scheme is now open for new applications. The Scheme provides funding support for projects aimed at increasing the competitiveness of professional service sector as a whole, or of individual sectors, external markets including the Mainland market. Please check this link (http://www.cedb.gov.hk/citb/psdas/content/doc/guide_eng.pdf) for guide to application and (http://www.cedb.gov.hk/citb/psdas/content/doc/form_e.pdf) for the application form. Deadline for application is 30 June 2008. For enquiries, please contact 2918 7593 or psdas@cedb.gov.hk. The Commerce and Economic Development Bureau and the Joint Professional Centre will organise a briefing session on the Scheme on 30 May 2008 (Friday), please check below link for details.

http://photo.hkca.com.hk/bulletinf/2008_0410psdas.pdf

專業服務發展資助計劃

專業服務發展資助計劃現正接受申請。本資助計劃目的是為增加整個專業服務界別或個別團體於海外市場，包括國內市場的競爭力。有興趣申請的會員於以下網址 (http://www.cedb.gov.hk/citb/psdas/content/doc/guide_chi.pdf) 下載「申請指引」，及 (http://www.cedb.gov.hk/citb/psdas/content/doc/form_c.pdf) 下載「申請表格」。如有查詢，請致電 2918 7593 或電郵 psdas@cedb.gov.hk。截止申請日期為 2008 年 6 月 30 日。商務及經濟發展局與專業聯合中心將於 2008 年 5 月 30 日 (星期五) 舉辦有關本資助計劃的簡介會，請於以下網址瀏覽詳情。

http://photo.hkca.com.hk/bulletinf/2008_0410psdas.pdf

Architectural Services Department Forecast of Contracts 2008 (English Only)

The captioned list had been released for Members' reference. Please check below link for downloading.

http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2008_0307_asd.pdf

《強制性公積金計劃條例》的修訂 (只有中文)

立法會已於 2008 年 1 月 9 日通過《2007 年強制性公積金計劃 (修訂) 條例草案》中的修訂建議。請於以下網站瀏覽「精明僱主 7 大要訣」單張。

http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2008_0307_mpf.pdf

Civil Engineering and Development Department GEO Technical Guidance Notes TGN 5 - Geoguide 2 - Guide to Site Investigation Updated Appendix B: Sources of Information (English Only)

The Civil Engineering and Development Department has issue GEO TGN 5 Geoguide 2 on the sources of information for the planning of site investigation in Hong Kong. Please check below link (http://www.cedd.gov.hk/eng/publications/guidance_notes/doc/tgn5.pdf) for details.

►►► Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm



本月

2007 年度會員周年大會暨晚宴 2007 Annual General Meeting and Annual Dinner

2007 年度會員周年大會暨晚宴已於 2008 年 4 月 8 日假香港萬豪酒店 3 樓宴會廳舉行。當日約有 50 位會員出席下午舉行的會員周年大會及理事會會議。是年較往年不同的是，香港建造商會邀請到發展局局長林鄭月娥太平紳士擔任晚宴的嘉賓，當晚約 60 位會員濟濟一堂，暢飲交流。

The 2007 Annual General Meeting and Annual Dinner were held on 8 April 2008 at Ballroom, Level 3, JW Marriott Hotel Hong Kong. About 50 Members attended the Annual General Meeting and the Council Meeting. This year, we had the honour of having Mrs Carrie Lam, JP, Secretary for Development as our Guest-of-Honour for the Annual Dinner, which attracted 60 Members to the Dinner.



香港建造商會有限公司
THE HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION, LIMITED

香港灣仔軒尼詩道 180-182 號 3 樓 電話: (852) 2572 4414 傳真: (852) 2572 7104 網址: <http://www.hkca.com.hk> 電郵: admin@hkca.com.hk
3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104 Web Site: <http://www.hkca.com.hk> E-mail: admin@hkca.com.hk

香港建造商會午餐會

是年度首次午餐會於2008年3月13日假座香港萬豪酒店3樓宴會廳舉行，邀請到路政署署長韋志成太平紳士擔任嘉賓講者，午餐會約有四十位會員出席，席上韋署長為各會員闡釋未來數年鐵路及道路的發展方向、項目要點及合約要求等。會員得悉路政署對未來工程和人手需求。

HKCA Lunch

The first HKCA Lunch of 2008 was held on 13 March 2008 at Ballroom, Level 3, JW Marriott Hotel Hong Kong. Mr Wai Chi Sang, JP, Director of Highways, was our Guest-of-Honour. About 40 HKCA Members attend the luncheon when Mr Wai expounded upcoming railways and highways projects in the next decade. Members were pleased to note the increase in projects in the next few years.

與南非及拉脫維亞代表會面

謝子華秘書長代表香港建造商會分別於2008年3月12日及14日，與南非及拉脫維亞兩國的代表團會晤，商談有關建材進出口和合作發展商機。

Meeting with Delegates from South Africa and Latvia

On 12 and 14 March 2008, Secretary General Mr Thomas Tse, on behalf of HKCA, met with delegates from South Africa and Latvia respectively. Delegates were interested to seek business opportunities on export of construction materials and business co-operations South Africa and Latvia.



法律研討會圓滿結束

品誠梅森律師事務所的Julian Cohen先生及Mark Raymount先生在2008年4月9日的法律研討會上，為會員闡釋建造業常見的問題及機遇。會上集中講述私人合約中的不公平條款及對策等。有關是次研討會的資料已上載商會網頁，會員請到http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0409_1.pdf 及 http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0409_2.pdf 瀏覽。

Technical Briefing on Common Construction Problems and Opportunities

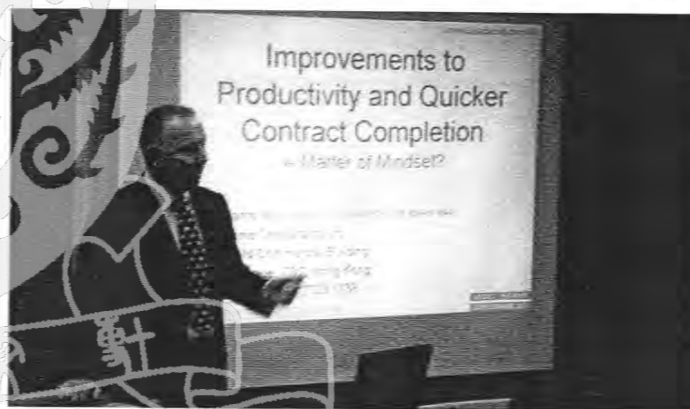
On 9 April 2008, Mr Julian Cohen and Mr Mark Raymount of Pinsent Masons gave our Members a presentation on "Common Construction Problems and Opportunities". The presentation focused on "Unfair Contract Terms in Private Contracts and Counter Measures". The presentation material has been uploaded on HKCA's website. Members who are interested please visit http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0409_1.pdf and http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0409_2.pdf for more detail.

改善生產力及如何加快完成合約技術研討會

香港建造商會於2008年4月15日，與Scott Adams Consultant Ltd攜手舉辦了上述研討會，由該公司總裁Scott Adams先生為會員講解，如何運用管理技術以加快完成合約及增加生產力。逾30位會員出席。是次研討會的資料已上載商會網頁，有興趣的會員請到http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0415.pdf 瀏覽。

Seminars on Improvements to Productivity and Quicker Contract Completion

HKCA and Scott Adams Consultant Ltd made a presentation seminar on "Improvements to Productivity and Quicker Contract Completion" on 15 April 2008. The speaker Mr Scott Adams is the Director of the company. He explained some recently developed project management techniques that could help improve productivity, hence reduced the projects completion time. Interested Members may visit http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0415.pdf for more details.



活動預告 | Upcoming Events

- 23 May 2008 內地圓桌會議及商貿配對 (地點待定)
Mainland Roundtable and Business Matching (TBC)
- 19 June 2008 香港建造商會午餐會 - 嘉賓講者：房屋署副署長 (發展及建築) 馮宜萱太平紳士 (金鐘香港 JW 萬豪酒店)
HKCA Lunch - Ms Fung Yin Suen, Ada, JP, Deputy Director (Development & Construction), Housing Department (JW Marriott Hotel Hong Kong, Admiralty)



建造業安全獎勵計劃頒獎典禮暨嘉年華會

勞工處邀請香港建造商會於2008年3月30日於灣仔修頓遊樂場設立資料及遊戲攤位，介紹香港建造商會之餘，亦與眾同樂。為是次活動特別設計的吊運攤位遊戲，能增加公眾對吊運工作安全的認識。參加者均非常投入，順利完成遊戲又有豐富獎品，大家都滿載而歸。

Construction Industry Safety Award Scheme Award Presentation Ceremony cum Fun Day

HKCA hosted an information and game booth at the Construction Industry Safety Award Scheme Presentation Ceremony cum Fun Day on 30 March 2008 at Southern Playground, Wanchai. We used this opportunity to introduce HKCA to the public. A tailor-made hoisting game was designed for the occasion. Participants liked the game very much and were pleased to pick up small gifts after they finished the game.

